



Boletim Mensal Suzuka

Dezembro/2015

№128

ポルトガル語版

Coleta de lixo – final e início do ano

Tipo de Lixo	Dia de Coleta no bairro	2015 Até	2016 A partir de
Queimável	Segunda e Quinta	28/dez (seg)	4/jan (seg)
	Terça e Sexta	29/dez (ter)	5/jan (ter)
Plástico	Segunda	28/dez (seg)	4/jan (seg)
	Terça	22/dez (ter)	5/jan (ter)
	Quinta	24/dez (qui)	7/jan (qui)
	Sexta	25/dez (sex)	8/jan (sex)
Não Queimável		Conforme Calendário	Conforme Calendário
Reciclável A		Conforme Calendário	Conforme Calendário
Reciclável B	1ª e 3ª Sexta-feira do mês	Conforme Calendário	15/jan (sex) ※1/jan (sex) não funcionará
	Outros bairros	Conforme Calendário	Conforme Calendário

* Depositar o lixo até as 8h da manhã, do último dia da coleta do ano.

* Não deixe o lixo nos postos de coleta nos dias em que não houver recolhimento. Além da poluição visual, poderá atrair animais como gatos e corvos (karasu) que irão revirar o lixo.

Coleta de lixo de grande porte

Agendamento por telefone para recolhimento:

Final de ano: até o dia 28/dez (seg)

Início do ano: a partir de 4/jan/2016 (seg)

Horário: 8:30 às 17:15, de segunda a sexta (exceto feriados)

* Procure agendar o recolhimento com antecedência, pois no final do ano há grande procura pelo serviço. A data de recolhimento poderá ser agendada pelo Centro para janeiro/2016.

Levar pessoalmente até os Centros de Processamento

Caso seja necessário se livrar do lixo nos dias em que não há recolhimento, leve pessoalmente aos Centros de Processamento.

Após o dia 24/dez (qui) os Centros costumam congestionar, gerando tempo de espera de até 1 hora.

Procure trazer com antecedência

< Informações: Haiki butsu taisaku ka (Divisão de Processamento de Lixo) ☎059-382-7609 >



Prepare-se para o Nihongo Nōryoku Shiken N2

Para: Pessoas que foram aprovados no teste N3, ou que já estudou para o teste de N2.

Data: 21/jan (qui) ~ 30/jun(qui), 20 aulas, das 19:00 às 20:30

Local: Sala de estudos do prédio de Jefree Suzuka

Vagas: 15 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥6,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Teste de Proficiência da Língua Japonesa: 3/jul (dom).

Inscrição: até 15/jan (sex), por e-mail ou telefone para SIFA.

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **10/dez (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀ Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,561
peruanos.....	1,207
chineses	907
norte e sul coreanos	594
filipinos.....	497
outros	1,239
total	7,005

(segundo dados de outubro de 2015)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2016.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



INFORMAÇÕES

Alteração no sistema do Jūki card

< Informações: Shimin ka >

(Divisão de Assuntos do Cidadão) ☎059-382-9013

A partir de 28/dez (seg) não será aceito solicitação de Jūki card.

A partir de janeiro de 2016, poderá receber o cartão de número individual do sistema My Number. Logo que receber o cartão de notificação, poderá solicitar o seu cartão do número individual, mas o processo poderá demora.

E o Jūki card, mesmo que esteja na validade, se alterar endereço ou nome, não poderá mais ser utilizado.

Poderá utilizar Jūki card até o seu vencimento, mas se for solicitar o cartão de número individual, o Jūki card será recolhido.

※ Mais detalhes informe-se no Shimin ka.

Cuidados ao utilizar posto de gasolina self service

< Informações: Yobō ka >

(Divisão de Prevenção) ☎059-382-9157

Nos postos self service, há dispositivos de segurança, e funcionários qualificados em manuseio de produtos perigosos, que ficam atentos aos motoristas que abastecem. Mas o manuseio incorreto da gasolina e diesel poderá causar um grande acidente. Ao abastecer tome muito cuidado!

- ◇ Confirmar se o automóvel é movida à gasolina ou diesel.
- ◇ Dar um toque no dispositivo que descarregar estática, instalado na bomba.
- ◇ inserir o bico até o fundo do tanque.
- ◇ Ao abastecer segurar o bico firmemente.
- ◇ Não colocar a mais, depois da parada automática da bomba.
- ◇ Ao término do bastecimento colocar de volta o bico na bomba.



Balcão noturno para recebimento de imposto

< Informações: Nōzei ka >

(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 24/dez (qui) e 25/dez (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

- ※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.
- ※ Não há intérpretes

Expediente do mirante da Prefeitura

< Informações: Kanzai eizen ka >

Divisão de Custódia de Propr e Edifícios Públicos ☎059-382-9009

29/dez(ter) ~ 31(qui)	fechado
1/jan (sex)	6:30 ~ 17:00
2/jan (sáb), 3/jan (dom)	10:00 ~ 17:00
4/jan (seg)	Horário normal

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Cuidado com suplementos

Toma-se suplementos para suprir vitaminas e minerais que faltam no organismo. Há suplementos que possuem quantidade grande de ingredientes específicos. Deve tomar cuidado com absorção em demasia. Se organismo absorver vitaminas a mais que o necessário, torna se nocivo.

Informações da Província de Mie



EVENTOS

Planetário – Musical de natal

< Informações: Bunka kaikan >

(Salão Cultural de Suzuka) ☎059-382-8111

Data: 23/dez (qua, feriado),

■ 1ª sessão: das 10:30 ~ Pollyanna (ocarina).

■ 2ª sessão: das 13:30 ~

Grupo de flauta doce – Les Pipeaux

■ 3ª sessão: das 15:30~

Músico Yoshimi Ochiai (violão acústico)

*Duração de 1 hora, incluindo projeção especial. Entrada permitida a partir de 30 minutos antes.



- ◇ Projeção especial, animação de stop motion com fotos de bonecos tirados a cada movimento, com o título: “Natal de Komaneko – presente perdido”. Com cenário de Natal, o gatinho Koma e sua família mostrará um lindo laço.

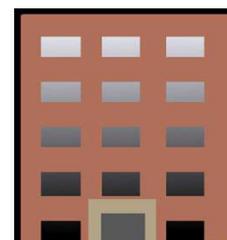
Local: Planetário de Salão Cultural de Suzuka.

Lotação: 150 cada sessão

Taxa: Gratuita

(Sem o ingresso não será permitida a entrada.)

- * A partir do dia 25/nov(qua), serão distribuídos os ingressos da sessão desejada, no Salão Cultural de Suzuka.
- * Menores de 12 anos de idade somente acompanhado do responsável.
- * Neste dia não haverá programação normal.



Papai Noel montado num balão

< Informações: Shōgyō kankō ka >
(Divisão de Comércio e Turismo) ☎059-382-9020

O Papai Noel poderá aterrizsar num balão de ar em algum lugar da cidade. Local previsto da decolagem é a margem do Rio de Suzuka. Talvez as crianças poderão receber algum presente do Papai Noel!

Data: 19/dez (sáb) 7:00~9:00

※ Obedeça as regras de trânsito e tome cuidado com os carro quando for atrás do Balão.

◆ Carona de Balão

Poderá embarcar num balão.

Data: 19/dez (sáb) 7:00~9:00

Local: Margem do rio de Suzuka

Vagas: Aproximadamente 100 (por onderm de chegada)

Taxa: ¥ 1,000 por pessoa (acima de 13 anos)



Curso de culinária mexicana

< Informações: SIFA FAX:059-383-0639 >
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

O cozinheiro de um restaurante mexicano ensinará alguns pratos mexicanos. E poderá conhecer um pouco da cultura deles vendo imagens do México.

Data: 16/jan (sáb) 10:00~14:00

Local: Cozinha do Salão Cultural de Suzuka

Conteúdo: Cerviche, burritos, pudim de arroz.

Professor: Sr. Roberto Carlos Escudero

Vagas: 32 (por ordem de inscrição e preferencial aos associados)

Taxa: Geral: ¥1,300 Associado: ¥800

Inscrição: até dia 7/jan (qui), por Fax ou e-mail à SIFA.

Informe código postal, endereço, nome, telefone.

※ Encaminharemos os detalhes do curso no dia 8/jan(sex)



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	21/fev(dom) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 Acima de 70 anos: ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior .		
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	21/fev(dom) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos <u>nyu gan tyo-onpa</u>	19/fev (sex), 28/fev (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos <u>nyu-gan mammography</u>	15/fev (seg), 24/fev (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2.000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyûgan kenshin network” levar consigo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos <u>shikyu gan</u>	15/fev(seg),19/fev(sex),24/fev(qua),28/fev(dom) 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Acima de 70 anos: ¥500 Somente para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥ 1.000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 21/dez (seg) a 6/jan (qua), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



PLACAS QUE PODE CONFUDIR



Nas ruas há placas semelhantes.
Apresentaremos placas que podem ser confundidas



Proibida a entrada. É proibida a passagem de carros e pessoas nesta rua.



Proibido parar e estacionar. Nesta rua não se pode parar ou estacionar.

Pagamento de Imposto de Dezembro

- ★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (3ª parcela)
 - ★ Imposto de seguro nacional de saúde (6ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 25/dez (sex)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

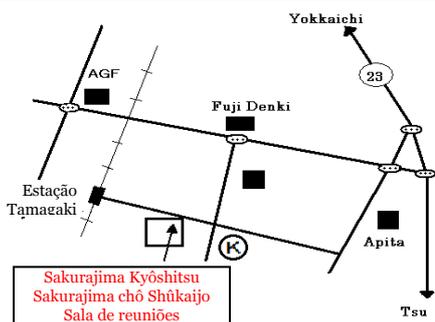
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

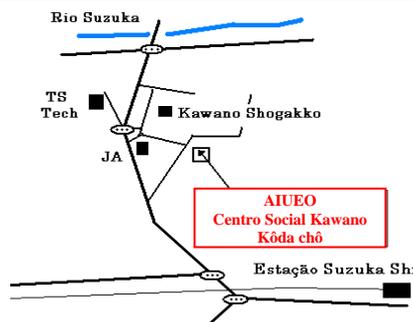


Curso de Japonês

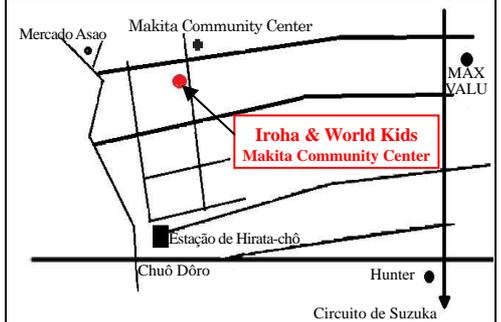
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Dezembro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
SIFA	Em janeiro iniciará o curso preparatório para teste Nōryoku Shiken N2	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	2,9,16,23 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	5,12,19,26 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5,12,19 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makira Iroha Kyōshitsu / World Kids